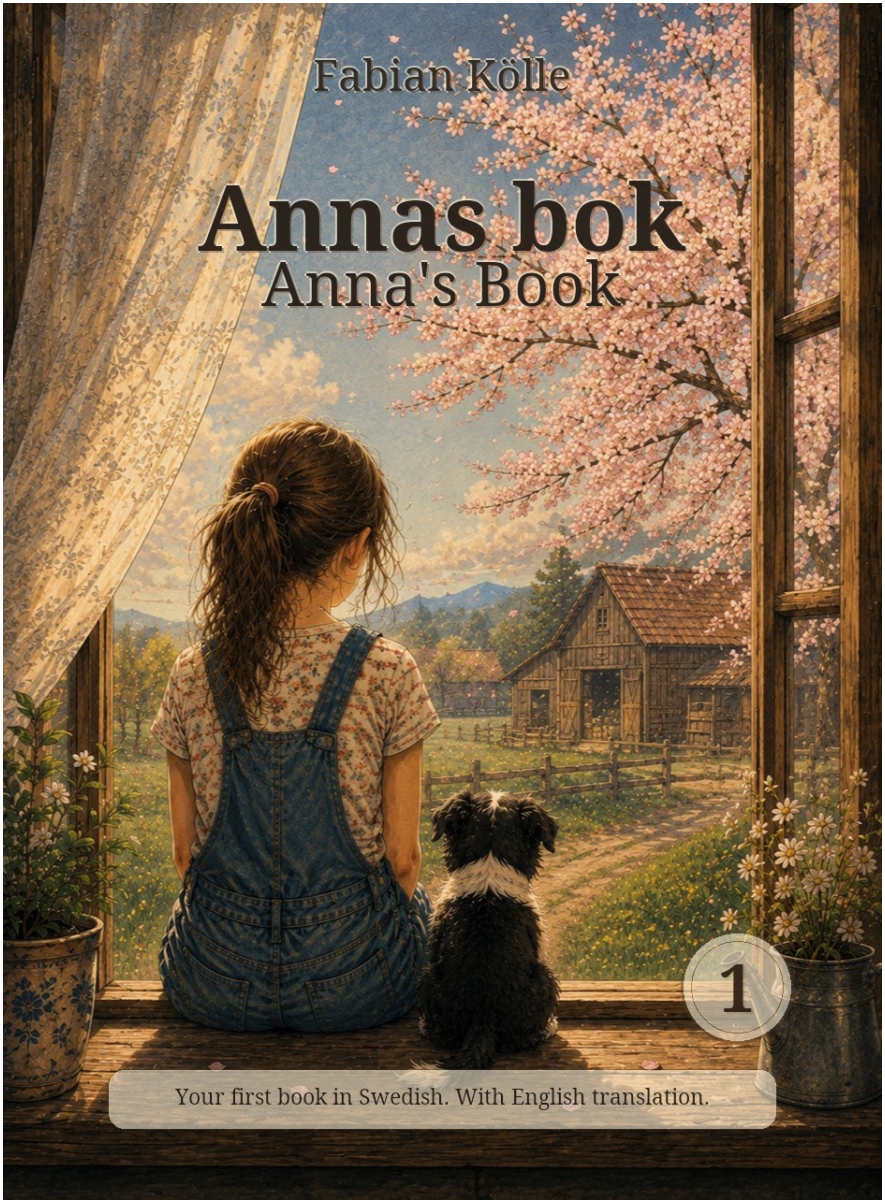
Fabian Kölle
Annas bok
Anna's Book
1
Your first book in Swedish. With English translation.

Anna's Book

Volume 1

Language: English

Learning language: Swedish

EN SV

Fabian Kölle

© 2026 Fabian Kölle

All rights reserved.

Version: 1.0

www.annas-book.com/en/sv/

This book was written for language learners. First try to read the Swedish text before using the translation.

Table of Contents

- Preface
- Introduction
- Vid bäcken - By the Stream

Preface

Learning a new language isn't easy. It has a small life of its own: curiosity, lightness, secrets, but also concentration, practice, mistakes, and days when you feel stuck. Sometimes you think you have understood how it works. Sometimes you feel frustrated because important words have slipped away. As soon as you know the basics, something new appears, and suddenly it feels as if you're starting again. That's completely normal. Every step forward counts. One day you'll look back and realise how far you have come. You can be proud of that.

When I began learning a new language, I wanted to read real, connected stories as soon as I could. I didn't want only grammar exercises and word lists. I wanted to read: to step into a story and improve almost without noticing. More than anything, I wanted to feel that the language already belonged to me a little.

But I found very few books that matched my level. Perhaps you know that feeling too.

Many language learners eventually reach for children's books. Not because they are especially interested in children's books, but because there is so little literature written for people who are still learning. The problem is that children's books are written for children, not for language learners. Even when the pictures look inviting, the vocabulary can be surprisingly demanding, while the subjects don't always speak to teenagers or adults. They are often very short as well. You read slowly, and yet the book is over before it has really

given you much.

But you don't lack life experience. You have memories, interests, opinions, feelings, and a view of the world. Perhaps you study, work, have children, or enjoy travelling. Perhaps you're interested in politics, history, literature, or music. You don't need to discover the world all over again. You're learning a new language so that you can describe it in different words.

I wrote this book for you.

Anna's Book isn't a language course, and it isn't a textbook. It's meant to give you what I was missing then: a story you can read, even while ordinary novels are still too difficult.

It tells the story of Anna, who is ten years old at the beginning, in language that follows your learning path. At first, the sentences are short and simple. From volume to volume, the language grows very gradually. Anna grows older, and your language grows with her. You meet the same characters, places, and words again and again until they become familiar. Little by little, new words, new structures, and new ways of expressing yourself are added.

The story begins in the present tense, because that is the tense you meet most often at the beginning. Later, past and future forms gradually appear. If you haven't learnt them yet, you can simply keep reading. You don't have to understand everything at once. In time, these forms will become familiar too, just as the first pages will one day feel natural to you.

Above all, I want to give you confidence.

You shouldn't be afraid to turn the page. If you understand one page, you'll understand the next one too. And if something is unclear, you'll always find the translation directly below. That means you don't have to interrupt the flow of reading. You can stay with the story, so that reading feels like reading again.

One day Anna will be an adult. She will think, feel, and speak like an adult, and you'll accompany her on that path. One day you too will reach a level where you can read novels written for native speakers. When that happens, this book will have done its job. It won't have brought you to the goal. You'll have done that yourself. But I would be glad if it could walk beside you for part of the way.

And perhaps, one day, you'll begin another language. Then you'll open this book again. In French. In Japanese. In Italian. Whatever the language, Anna will be ten years old again. Ozzy will be a young dog again. And perhaps it will feel a little like meeting old friends.

I have great respect for everyone who has the courage to learn a new language. I hope this book makes that path a little easier for you.

I wish you every success with your learning, and a great deal of pleasure in reading.

Introduction



Jag heter Anna. Jag är tio år gammal. Jag bor med min familj i ett hus. Huset har en trädgård. I trädgården står ett stort träd. Jag tycker om trädet.

> I'm Anna. I'm ten years old. I live with my family in a house. The house has a garden. In the garden there is a big tree. I like the tree.

Vi har också en liten hund. Hunden heter Ozzy. Jag tycker mycket om Ozzy. Han är mycket snabb. Jag leker ofta med hunden. Jag kastar en boll, och Ozzy springer snabbt efter den.

> We also have a small dog. The dog's name is Ozzy. I like Ozzy very much. He is very fast. I often play with the dog. I throw a ball, and Ozzy runs after it quickly.

Han kommer ofta tillbaka till mig med bollen. Ibland kommer han inte tillbaka med den. Då springer jag genom trädgården och letar efter bollen. Ozzy letar också efter bollen. Vi hittar den, och Ozzy skäller.

> He often brings the ball back to me. Sometimes he doesn't bring it back. Then I run through the garden and look for the ball. Ozzy looks for the ball too. We find it, and Ozzy barks.

Han är en klok hund. Ibland hittar Ozzy bollen snabbare än jag. Då skäller han. Då vet jag: Bollen är där. Jag springer till Ozzy och ser bollen. Så leker vi ofta tillsammans.

> He is a clever dog. Sometimes Ozzy finds the ball faster than I do. Then he barks. Then I know: the ball is there. I run to Ozzy and see the ball. That is how we often play together.

Jag har också en bror. Han heter Mats. Min bror är fjorton år gammal. Han är fyra år äldre än jag. Han är min storebror. Mats leker också ibland med Ozzy.

> I also have a brother. His name is Mats. My brother is fourteen years old. He is four years older than I am. He is my big brother. Mats sometimes plays with Ozzy too.

Ibland springer Mats genom trädgården, och Ozzy följer honom. Då springer de båda två. Ibland kastar Mats också

bollen, och Ozzy kommer tillbaka med den.

> Sometimes Mats runs through the garden, and Ozzy follows him. Then they both run. Sometimes Mats also throws the ball, and Ozzy brings it back.

Ozzy tycker mycket om när Mats leker med honom. Men Ozzy sover också mycket. Han är en ung hund och måste sova mycket. Han är två månader gammal.

> Ozzy likes it very much when Mats plays with him. But Ozzy also sleeps a lot. He is a young dog and needs to sleep a lot. He is two months old.

Ozzy sover i sin korg eller i trädgården. Hans korg står i huset. Den står i vardagsrummet. På sommaren sover Ozzy ofta i trädgården. Mats säger att Ozzy sover i vardagsrummet på vintern.

> Ozzy sleeps in his basket or in the garden. His basket is in the house. It is in the living room. In summer Ozzy often sleeps in the garden. Mats says that in winter Ozzy sleeps in the living room.

Då är det för kallt i trädgården. På vintern kan hundar leka i trädgården, men de kan inte sova i trädgården. Nu är det sommar. På sommaren kan Ozzy sova i sin korg.

> Then it is too cold in the garden. In winter dogs can play in the garden, but they can't sleep in the garden. Now it is summer. In summer Ozzy can sleep in his basket.

Han kan också sova i trädgården. I trädgården är det tillräckligt varmt. Ozzy kan sova där han vill. Han lägger

sig ner och sover. Ozzy är mycket söt när han sover.

> He can also sleep in the garden. It is warm enough in the garden. Ozzy can sleep wherever he wants. He lies down and sleeps. Ozzy is very sweet when he sleeps.

Jag leker ofta med Mats i huset. Ibland leker vi kurragömma. Jag gömmer mig, och Mats letar efter mig. Eller Mats gömmer sig, och jag letar efter honom.

> I often play with Mats in the house. Sometimes we play hide-and-seek. I hide, and Mats looks for me. Or Mats hides, and I look for him.

Det är lätt för mig att hitta Mats. Han är stor och lätt att se. Jag känner alla gömställen i huset. Jag är mindre än Mats. Det är svårt att hitta mig. Ibland letar Mats mycket länge.

> It is easy for me to find Mats. He is tall and easy to see. I know all the hiding places in the house. I am smaller than Mats. It is hard to find me. Sometimes Mats looks for a very long time.

Det tycker han inte om. Då ropar han, och jag säger: Här är jag. Han ropar igen, och jag säger igen: Här är jag. Han kommer närmare. Sedan hittar han mig. Vi skrattar.

> He doesn't like that. Then he calls, and I say: Here I am. He calls again, and I say again: Here I am. He comes closer. Then he finds me. We laugh.

På eftermiddagen äter vi tillsammans. Mamma, pappa, Mats och jag. Vi sitter vid bordet i vardagsrummet och äter och pratar. Ofta finns det potatis, morötter och pasta.

> In the afternoon we eat together. Mum, Dad, Mats, and I. We sit at the table in the living room and eat and talk. There are often potatoes, carrots, and noodles.

Jag tycker mest om pasta. Mamma lagar ofta pasta, pappa lagar ofta potatis. Mamma lagar sällan potatis. Hon tycker inte så mycket om potatis. Men Mats tycker om potatis.

> I like noodles best. Mum often cooks noodles, Dad often cooks potatoes. Mum rarely cooks potatoes. She doesn't like them very much. But Mats likes potatoes.

Potatisen och morötterna växer på fältet. Det är vårt eget fält. Vi har en bondgård. Pappa är bonde. Han arbetar ofta på fältet. Mamma har en liten butik.

> The potatoes and carrots grow in the field. It is our own field. We have a farm. Dad is a farmer. He often works in the field. Mum has a small shop.

Hon arbetar som försäljare. Hon säljer vår potatis och våra morötter i butiken. Hon säljer också ägg och honung. Hon säljer mjölk och ost. Hon säljer många saker i butiken.

> She works as a shopkeeper. She sells our potatoes and carrots in the shop. She also sells eggs and honey. She sells milk and cheese. She sells many things in the shop.

Pappa arbetar på fältet. Han odlar grönsaker som potatis och morötter. Grönsakerna växer i jorden. De behöver mycket vatten och sol. Ibland regnar det inte.

> Dad works in the field. He grows vegetables like potatoes and carrots. The vegetables grow in the ground. They need a lot of water and sun. Sometimes it doesn't rain.

Då ger pappa växterna vatten. Senare är grönsakerna tillräckligt stora. Då kör pappa med traktorn över fältet. Han tar upp grönsakerna ur jorden. Sedan kan vi äta dem.

> Then Dad gives the plants water. Later the vegetables are big enough. Then Dad drives the tractor across the field. He takes the vegetables out of the ground. Then we can eat them.

Eller så säljer mamma dem i butiken. Pappa hämtar också mjölk från korna. Han gör smör och ost av den. Det tar lång tid innan osten är färdig. Pappa måste vänta länge.

> Or Mum sells them in the shop. Dad also gets milk from the cows. He makes butter and cheese from it. It takes a long time until the cheese is ready. Dad has to wait a long time.

Smöret blir färdigt snabbare. Pappa bakar ofta bröd. Jag tycker mycket om hans bröd. Jag äter det ofta med smör och ost. Då tänker jag på korna som ger oss mjölken.

> The butter is ready faster. Dad often bakes bread. I like his bread very much. I often eat it with butter and cheese. Then I think of the cows that give us the milk.

Vid bäcken - By the Stream



I dag är det lördag. Jag går med Mats till skogen. Ozzy är också med. Han springer framför oss. Mats och jag vill gå till bäcken. Vi vill se fiskar. Jag har en väska med mig.

> Today is Saturday. I go into the forest with Mats. Ozzy is with us too. He runs ahead of us. Mats and I want to go to the stream. We want to see fish. I have a bag with me.

I väskan finns bröd och en flaska vatten. Om vi blir hungriga kan vi äta bröd. Om vi blir törstiga kan vi dricka vatten. Mamma säger: Ozzy ska inte äta bröd.

> In the bag there's bread and a bottle of water. If we're hungry, we can eat bread. If we're thirsty, we can drink water. Mum says Ozzy shouldn't eat bread.

Vi ska inte ge Ozzy bröd. Ozzy kan dricka vatten ur bäcken. Han behöver inte vårt vatten. Men det finns också något för Ozzy i väskan.

> We shouldn't give Ozzy bread. Ozzy can drink water from the stream. He doesn't need our water. But there's also something for Ozzy in the bag.

Det finns två hundkex i väskan. Mats och jag får inte äta hundkexen. Vi vill inte heller äta dem. Ozzy ska äta dem. Senare.

> There are two dog biscuits in the bag. Mats and I aren't allowed to eat the dog biscuits. We don't want to eat them either. Ozzy should eat them. Later.

Skogen ligger inte långt bort. Vi går ofta till skogen. Där finns många höga träd. Vi kan höra fåglar. Ozzy springer mellan träden. Ibland stannar han.

> The forest isn't far away. We often go into the forest. There are many tall trees there. We can hear birds. Ozzy runs between the trees. Sometimes he stops.

Då tittar han på oss. Sedan springer han vidare igen. Det finns många stigar i skogen. Mamma vill att vi stannar på stigarna.

> Then he looks at us. After that he runs on again. There are many paths in the forest. Mum wants us to stay on the paths.

Vi ska inte springa mitt in i skogen. Alla träd liknar varandra. Det är svårt att hitta tillbaka. För Ozzy är det lätt. Ofta håller han sig nära oss.

> We shouldn't run into the middle of the forest. All the trees look similar. It's hard to find the way again. For Ozzy it's easy. Often he stays close to us.

Men ibland springer han mitt in i skogen. Vi ropar på honom. Han kommer snabbt tillbaka. Han känner vägen. Han är en klok hund.

> But sometimes he runs into the middle of the forest. We call him. He comes back quickly. He knows the way. He's a clever dog.

Ozzy kommer först fram till bäcken. Jag är den andra, Mats den tredje. Vi sätter oss vid stranden. Ozzy dricker ur bäcken. Vattnet är mycket klart. Men jag ser inga fiskar.

> Ozzy is the first to arrive at the stream. I'm second, Mats is third. We sit down on the bank. Ozzy drinks from the stream. The water is very clear. But I don't see any fish.

Kanske är fiskarna rädda för Ozzy. Mats tar en liten pinne från stranden. Han lägger den i bäcken. Pinnen flyter på vattnet. Vi reser oss och följer pinnen.

> Maybe the fish are afraid of Ozzy. Mats takes a small stick from the bank. He puts it into the stream. The stick floats on the water. We stand up and follow the stick.

Ozzy tycker mycket om det. Han viftar på svansen. Vi ser att han är glad. Pinnen flyter snabbare. Ozzy skäller och

springer efter den. Mats och jag måste skratta.

> Ozzy likes that very much. He wags his tail. We see that he's happy. The stick floats faster. Ozzy barks and runs after it. Mats and I have to laugh.

Sedan fastnar pinnen mellan två stora stenar. Vi kommer närmare. Pinnen rör sig inte. Men jag ser en fisk. Nej, det är tre fiskar! De simmar nära stenarna.

> Then the stick gets stuck between two big stones. We come closer. The stick doesn't move. But I see a fish. No, there are three fish! They swim close to the stones.

Ozzy ser dem också. Han vill leka med fiskarna. Men Mats säger: Nej, Ozzy! Ozzy förstår det. Han går inte ner i vattnet. Han stannar vid stranden.

> Ozzy sees them too. He wants to play with the fish. But Mats says, "No, Ozzy!" Ozzy understands that. He doesn't go into the water. He stays on the bank.

Vi tittar länge på fiskarna. De är mörka, men de glänser i solen. De är inte rädda för oss. För vi är stilla och rör oss inte. Men jag blir hungrig.

> We watch the fish for a long time. They're dark, but they shine in the sun. They're not afraid of us. Because we're quiet and don't move. But I get hungry.

Jag säger: Mats, jag är hungrig. Mats säger: Ja, jag också. Vi sätter oss på en stor sten. Stenen är stor nog för att vi ska kunna sitta bredvid varandra.

> I say, "Mats, I'm hungry." Mats says, "Yes, me too." We sit down on a big stone. The stone is big enough for us to sit next to each other.

Jag tar brödet ur väskan. Ozzy tittar på mig. Han vill också äta något. Men brödet är inte till Ozzy. Mats ger honom ett hundkex.

> I take the bread out of the bag. Ozzy looks at me. He wants something to eat too. But the bread isn't for Ozzy. Mats gives him a dog biscuit.

Ozzy blir glad och viftar på svansen. Jag delar brödet med Mats. Jag ger Mats en stor bit, och han säger: Tack, Anna. Pappas bröd är mycket gott.

> Ozzy is happy and wags his tail. I share the bread with Mats. I give Mats a big piece, and he says: Thank you, Anna. Dad's bread is very tasty.

Allt är gott när man är hungrig. Men pappas bröd är särskilt gott. Vi äter långsamt. Solen är varm på min hud. Ozzy har redan ätit sitt hundkex.

> Everything tastes good when you're hungry. But Dad's bread is especially tasty. We eat slowly. The sun is warm on my skin. Ozzy has already eaten his dog biscuit.

Han ligger här bredvid mina fötter. Jag tror att han sover. Två fiskar är fortfarande kvar. Jag hör en fågel. Den sitter i ett träd, men jag kan inte se den. Mats tittar på bäcken.

> He's lying here next to my feet. I think he's sleeping. Two fish are still there. I hear a bird. It's sitting in a tree, but I can't see it. Mats looks at the stream.

Han säger: "Jag tycker om skogen."
Jag frågar: "Varför?"
"För att det är så lugnt här. I byn hör och ser vi många människor. Här hör man bara fåglarna, vattnet och vinden."

> He says, "I like the forest."
> I ask, "Why?"
> "Because it's so quiet here. In the village we hear and see many people. Here you hear only the birds, the water, and the wind."

"Ja", säger jag. "Jag tycker också om skogen."
Vi sitter kvar en stund, sedan reser vi oss. "Kom", säger Mats. Han tar väskan. Ozzy vaknar. Vi går långsamt tillbaka till byn.

> "Yes," I say. "I like the forest too."
> We sit for a while longer, then we stand up. "Come on," says Mats. He takes the bag. Ozzy wakes up. We slowly walk back to the village.

På vägen möter vi fru Rossi. Hon kommer från Italien. Ozzy blir glad att se henne. Han springer till henne. Fru Rossi klappar honom.
"Hej!", säger fru Rossi. "Vart går ni?"

> On the way we meet Mrs Rossi. She's from Italy. Ozzy is happy to see her. He runs to her. Mrs Rossi pets him.
> "Hello!" says Mrs Rossi. "Where are you going?"

"Vi kommer från bäcken", säger Mats. "Nu går vi hem igen."
"Fint", säger fru Rossi. "Det är underbart väder för en promenad."
Hon håller en korg i handen.

> "We're coming from the stream," says Mats. "Now we're going back home."
> "Nice," says Mrs Rossi. "It's wonderful weather for a walk."
> She's holding a basket in her hand.

"Vad finns i korgen?", frågar jag.
"Mjölk, ägg, ost och honung", säger fru Rossi. Hon skrattar. "Det har jag köpt hos er mamma."

> "What's in the basket?" I ask.
> "Milk, eggs, cheese, and honey," says Mrs Rossi. She laughs. "I bought them from your mother."

Mats och jag ler.
"Vi ses snart", säger fru Rossi.
"Hej då", säger Mats.

> Mats and I smile.
> "See you soon," says Mrs Rossi.
> "Bye," says Mats.

Fru Rossi går vidare. Ozzy tittar efter henne en stund. Sedan springer han tillbaka till oss. Byn ligger inte långt bort längre. Jag kan redan se vårt hus.

> Mrs Rossi walks on. Ozzy watches her for a while. Then he runs back to us. The village isn't far away now. I can already see our house.

Pappa arbetar fortfarande på fältet. Jag ser hans traktor. Mamma står framför butiken och pratar med en man från byn. Jag känner honom.

> Dad is still working in the field. I see his tractor. Mum is standing in front of the shop and talking to a man from the village. I know him.

Han heter herr Hansen. Herr Hansen har en katt, Mimi. Mimi är redan gammal och vill inte leka mer. Men hon tycker mycket om när jag klappar henne.

> His name is Mr Hansen. Mr Hansen has a cat, Mimi. Mimi is already old and doesn't want to play anymore. But she likes it very much when I pet her.

Då spinner hon. Mimi kan spinna mycket högt. Jag tycker om när Mimi spinner. Då vet jag att hon är glad. Hon är söt.

> Then she purrs. Mimi can purr very loudly. I like it when Mimi purrs. Then I know that she's happy. She's sweet.

Vi går till butiken. Mamma ser oss och ler.
Hon frågar: "Tyckte ni om promenaden?"
"Ja", säger Mats.
"Vi såg fiskar", säger jag.

> We go to the shop. Mum sees us and smiles.
> She asks, "Did you enjoy the walk?"
> "Yes," says Mats.
> "We saw fish," I say.

Mamma blir glad. "Då var det en bra dag", säger hon. Jag tänker på skogen och solen, på Mats och Ozzy, på bäcken och fiskarna och brödet. Hon har rätt. Det var en bra dag.

> Mum is pleased. "Then it was a good day," she says.
> I think of the forest and the sun, of Mats and Ozzy, of the stream and the fish and the bread. She's right. It was a good day.

This is where the sample ends.